

31993R1858

1993 7 13

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 170/5

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 1858/93****1993 m. liepos 9 d.****nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 404/93 dėl pagalbos schemos kompensuojant prekybos bananų sektoriuje pajamų netekimą taikymo taisykles**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1993 m. vasario 13 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 404/93 dėl bendro bananų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 4 ir 8 dalis bei 14 ir 30 straipsnius,atsižvelgdama į 1992 m. gruodžio 28 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3813/92 dėl apskaitos vieneto ir perskaičiavimo kurso, taikytinų bendros žemės ūkio politikos tikslais <sup>(2)</sup>, o ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

kadangi, siekiant užtikrinti, kad Bendrijos produkcija būtų palaikoma, ir siekiant nepabloginti esamos gamintojų būklės, Reglamente (EEB) Nr. 404/93 numatyta kompensacinė pagalba pajamų netekimui, kuris atsiranda dėl naujos sistemos taikymo, padengti;

kadangi, pretenduojant gauti kompensacinę pagalbą, bananai turi atitikti Bendrijos kokybės standartus; kadangi, vis dėlto, kol šie standartai įsigalios, reikia numatyti nuostatas dėl bananų, kuriuos norima parduoti, rūšiavimo, pakavimo ir išgabenimo iš pakavimo patalpų;

kadangi, nustatant „vienodo dydžio tipines pajamas“, reikia atsižvelgti į paskutinius metus, apie kuriuos turimi išsamūs duomenys; kadangi šios vienodo dydžio tipinės pajamos turi būti apskaičiuojamos paėmimo iš pakavimo patalpų etapui ir turi atitikti reprezentaciniuose Bendrijos regionuose užaugintų ir į pirmą iškrovimo uostą likusioje Bendrijos teritorijoje pristatytų bananų kainų vidurkį, atėmus vidutinės transporto ir fob pristatymo išlaidas;

kadangi „vidutinės produkcijos pajamos“ kiekvienais metais turi būti apskaičiuojamos tam pačiam paėmimo iš pakavimo patalpų etapui, remiantis valstybių narių pateikta informacija;

kadangi reikia nustatyti parduotų bananų kiekių, už kuriuos teikiama pagalba, mažinimo pagal regionus ir gamintojų tipus mechanizmą, kad būtų galima atsižvelgti į padėtį, kai paraiškose nurodytos apimtys viršija pagal Reglamento (EEB) Nr. 404/93 12 straipsnį nustatytus kiekius; kadangi šis mechanizmas turi leisti tam tikru mastu pasinaudoti Regla-

mento (EEB) Nr. 404/93 nustatytu bendru kiekiu įvairiems gamybos regionams ir veikti proporcingai parduotiems kiekiams ir gamybos regionų, ir atskirų gamintojų atveju;

kadangi reikia nustatyti išsamias paraiškų pateikimo ir kompensacinę pagalbą suteikimo taisykles; kadangi dėl to, kad kompensacinė pagalba už atitinkamus metus negali būti nustatyta ir išmokėta anksčiau negu kitų metų pradžioje, siekiant palaikyti normalų Bendrijos produkcijos pardavimą ir įgyvendinti numatytas priemones, reikia išmokėti avansą; kadangi, vis dėlto, šis avansas turi būti išmokamas už užstatą, kad būtų galima atsižvelgti į tai, jog ta galiausiai suteikiama pagalba gali būti mažesnė už bendrą avansų sumą;

kadangi Reglamente (EEB) Nr. 404/93 nustatyta, kad kompensacinė pagalba gali būti suteikiama gamintojams, kurie yra pripažintų gamintojų organizacijų, kaip apibrėžta to reglamento 5 straipsnyje, nariai; kadangi, laukiant tų organizacijų kūrimosi ir pripažinimo, yra būtina numatyti galimybę pateikti paraiškas pagalbai atskiriems gamintojams;

kadangi pagalbos ekonominis tikslas pasiekiamas, kai tie bananai yra realizuojami; kadangi, vis dėlto, atsižvelgiant į rinkos organizacinę sistemą, pagalbos ir avanso sumų keitimas į nacionalinę valiutą turėtų būti atliekamas pagal žemės ūkio perskaičiavimo kursą, taikytiną kiekvieno prekybos metų ketvirčio pradžioje;

kadangi šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bananų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EEB) Nr. 404/93 12 straipsnyje numatyta kompensacinė pagalba suteikiama už KN kodui ex 0803 priskiriamų žalių bananų, išskyrus plantanus, atitinkančių pagal to reglamento I antraštinę dalį nustatytus kokybės standartus, prekybą.

<sup>(1)</sup> OL L 47, 1993 2 25, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 387, 1992 12 31, p. 1.

Kol įsigalios Bendrijos kokybės standartai, pagalba suteikiama už produktus, kurie skirti pristatyti vartotojui švieži, surūšiuoti bei supakuoti, ir išgabenti iš pakavimo patalpos tikslu juos parduoti.

#### 2 straipsnis

1. Reglamento (EEB) Nr. 404/93 12 straipsnio 4 dalyje nurodytos „vienodo dydžio tipinės pajamos“ nustatomos remiantis 1991 metais užfiksuotais duomenimis. Jos apskaičiuojamos paėmimo iš pakavimo patalpų etapui.

2. Vienodo dydžio tipinės pajamos yra 49,1 ekiu už 100 kg žalių bananų iš pakavimo patalpos grynojo svorio.

#### 3 straipsnis

1. Reglamento (EEB) Nr. 404/93 12 straipsnio 5 dalyje nurodytos „vidutinės produkcijos pajamos“ apskaičiuojamos paėmimo iš pakavimo patalpų etapui.

2. Vidutinės produkcijos pajamos kiekvienais metais nustatomos remiantis reprezentaciniuose Bendrijos gamintojų regionuose užaugintų ir į pirmą iškrovimo uostą likusioje Bendrijos teritorijoje pristatytų bananų kainų vidurkiu, atėmus vidutines transporto ir fob pristatymo išlaidas.

#### 4 straipsnis

1. Paraiškos avansams gali būti pateikiamos pagal 7 straipsnio 2 dalyje nustatytą tvarkaraštį.

2. Kiekvieno avanso dydis nustatomas per atitinkamą laikotarpį parduotus kiekius padauginant iš ankstesniais metais išmokėtos pagalbos sumos vidurkiu 70 %.

3. Avansas išmokamas jei kartu su paraiška pateikiamas užstatas. Šio užstato suma lygi 50 % avanso.

4. Užstatas prarandamas proporcingai įprastai suteikiamos pagalbos daliai, kai:

— galutinis pagalbos dydis pasirodo esąs mažesnis už avanso dydį, ir (ar)

— parduotų bananų kiekiai, už kuriuos buvo prašoma avansų, viršija Reglamento (EEB) Nr. 404/93 12 straipsnio 2 dalyje nurodytą bendrą kiekį.

5. Užstatas grąžinamas, kai tik kompetentingos institucijos suteikia nustatytą pagalbą.

#### 5 straipsnis

Paraiškas kompensacinei pagalbai ir avansams pateikia pripažintos gamintojų organizacijos, kaip apibrėžta Reglamento (EEB) Nr. 404/93 5 straipsnyje. Paraiškose nurodomi kiekvieno gamintojo per gamintojų organizaciją parduoti kiekiai.

Tačiau iki 1994 m. pabaigos parduotiems kiekiams paraiškas gali tiesiogiai pateikti atskiri gamintojai.

#### 6 straipsnis

1. Už 1993 m. antrąją pusę didžiausias avanso dydis yra 13,4 ekiu už 100 kg.

2. Pateikiant paraiškas avansams už 1993 m. antrąją pusę, užstato dydis yra 6,7 ekiu už 100 kg.

3. Didžiausias parduotų Bendrijos bananų kiekis, už kurį gali būti suteikta kompensacinė pagalba už 1993 m. antrąją pusę, yra 427 000 tonų grynojo svorio ir ji Bendrijos gamintojų regionams padalinamas tokia tvarka:

— 210 000 tonų Kanarų saloms,

— 75 000 tonų Gvadelupai,

— 109 500 tonų Martinikai,

— 25 000 tonų Maderai, Azorams ir Algarvei,

— 7 500 tonų Kretai ir Lakonijai.

#### 7 straipsnis

1. Paraiškos kompensacinei pagalbai ir avansams pateikiamos kiekvienos valstybės narės, kurioje tie produktai buvo užauginti, paskirtoms kompetentingoms institucijoms.

2. Paraiškos pateikiamos:

a) avansams – per pirmąsias 10 kovo, gegužės, liepos, rugsėjo ir lapkričio mėnesių dienų, jei bananai yra faktiškai parduoti dviejų mėnesių iki paraiškos padavimo laikotarpiu.

1993 m. antrajai pusei iki 1993 m. liepos 15 d. gali būti pateikta paraiška specialiam avansui. Prie tokios paraiškos pridedamas 50 % specialaus avanso dydžio užstatas. Specialaus avanso dydis nustatomas pagal kiekius, pateikus įrodymus, kad jie tikrai buvo parduoti 1992 m. liepos mėnesį. Išmoka išmokama iki 1993 m. liepos mėnesio pabaigos. Išmokėtina suma patikslinama, išmokant avansą už 1993 m. liepą ir rugpjūtį parduotus bananus;

b) pagalbos likučiui išmokėti – per pirmąsias 10 kitų metų sausio mėnesio dienų už tuos metus, kuriems paduota paraiška. Likutį sudaro:

- pagalba už lapkričio ir gruodžio mėnesiais parduotus bananus ir,
- kai reikia, priemoka prie sumų, išmokėtų už a punkte nurodytais laikotarpiais parduotus bananus, remiantis galutiniu pagalbos dydžiu.

3. Paraiškose nurodoma bent tokia informacija:

- individualių gamintojų vardai, pavardės ir adresai,
- paraišką pateikiančios gamintojų organizacijos pavadinimas ir adresas,
- atitinkamu laikotarpiu užaugintų ir parduotų bananų kiekiai. Paraiškose likučiui nurodomi visi atitinkamu laikotarpiu parduoti kiekiai.

4. Prie paraiškų pridedami:

- atitikties sertifikatai,
- pardavimo sąskaitos-faktūros,
- transporto dokumentai, jei bananai parduoti ne regione, kuriame užauginti, ar
- kiti prekybai patvirtinti reikalingi dokumentai.

5. Su paraiškomis avansams pateikiami patvirtinantys dokumentai gali būti nepridedami prie paraiškų likučiui išmokėti.

#### 8 straipsnis

Kiekvieno 7 straipsnyje nurodyto paraiškų padavimo laikotarpio pabaigoje valstybės narės nedelsiant informuoja Komisiją apie faktiškai parduotus kiekius, kurių apmokėjimui pateiktos paraiškos.

1993 m. antrojoje pusėje, pateikiant paraiškas avansui už liepos ir rugpjūčio mėnesių laikotarpį, jos praneša apie 1992 metais parduotų bananų kiekius, kuriais buvo remiamasi apskaičiuojant liepos mėnesį išmokėto specialaus avanso dydį.

#### 9 straipsnis

1. Jei Reglamento (EEB) Nr. 404/93 12 straipsnio 2 dalyje kiekvienam regionui nustatyti kiekiai viršijami, pagalba suteikiama už visus paraiškose nurodytus kiekius, neviršijant bendro 854 000 tonų grynų svorio, o 1993 metų antrojoje pusėje – neviršijant 427 000 tonų.

2. Jei bendras faktiškai parduotų bananų kiekis viršija 854 000 tonų ir 427 000 tonų 1993 m. antrojoje pusėje, parduoti kiekiai, už kuriuos galima gauti pagalbą, kiekvienam gamintojų regionui sumažinami proporcingai tam regionui nustatyto kiekio perviršiu.

Kiekvienam regionui taikytiną procentinį sumažinimo dydį nustato Komisija ir apie tai informuoja valstybes nares.

Taikydamos antrąją dalį, kompetentingos institucijos kiekvienoje paraiškoje pagalbai pateiktiems kiekiam taiko vienodą procentinį sumažinimo dydį.

#### 10 straipsnis

Patikrinusios paraiškas pagalbai ir patvirtinančius dokumentus, kompetentingos institucijos avansą ar galutinę pagalbos sumą išmoka per du mėnesius nuo tos paraiškos padavimo mėnesio.

#### 11 straipsnis

Avansų ir pagalbos sumą keičiant į nacionalinę valiutą taikomas kiekvieno 7 straipsnio 2 dalyje nurodyto prekybos laikotarpio pirmąją dieną galiojantis žemės ūkio perskaičiavimo kursas. Nuo lapkričio 1 d. iki gruodžio 31 d. parduotiems bananams taikomas lapkričio 1 d. galiojantis perskaičiavimo kursas.

Specialaus avanso keitimui į nacionalinę valiutą taikomas 1993 m. liepos 1 d. galiojantis žemės ūkio perskaičiavimo kursas.

#### 12 straipsnis

1. Jei pagalba neteisėtu būdu suteikiama už bananus, kurie nebuvo parduoti pagal 1 straipsnį, kompetentingos institucijos išieško sumokėtas sumas ir palūkanas, apskaičiuotas už laikotarpį nuo pagalbos suteikimo dienos iki jos faktiško atgavimo. Taikoma pagal nacionalinius teisės aktus panašioms išieškojimams galiojanti palūkanų norma. Ši norma negali būti mažesnė už priėdė nurodytą tipinę normą, taikomą toje valstybėje narėje mokėjimo dieną, pridedant vieną procentinio dydžio vienetą. Valstybės narės gali nuspręsti neimti palūkanų, jei jos sudarytų 20 ekiu ar mažiau.

2. Išieškota suma ir, kur taikytina, palūkanos, sugrąžinamos išmokančioms agentūroms ar institucijoms, o šios tas sumas išskaito iš Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo Garantijų skyriaus finansuojamų išlaidų.

*13 straipsnis*

Gamintojų valstybės narės kiekvieną mėnesį informuoja Komisiją apie:

- per ankstesnį mėnesį parduotus kiekius, padalintus į regioninėse rinkose parduotus ir į likusią Bendrijos teritoriją išsiųstus kiekius, kartu su einamojo mėnesio prognozėmis,
- prekybos metų gamybos tendencijas ir
- nokinimo sandėliuose turimų kiekių kitimo tendencijas.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1993 m. liepos 9 d.

Pirmiau minėtos valstybės narės kiekvieną savaitę praneša Komisijai apie Bendrijos bananų įvairiose gamybos grandinės etapuose iki didmeninės bei mažmeninės prekybos etapų ir trečiųjų šalių kilmės bananų nuo CIF etapo iki mažmeninės prekybos etapo kainų kitimo tendencijas.

*14 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 1993 m. liepos 1 d.

*Komisijos vardu*

René STEICHEN

*Komisijos narys*

## PRIEDAS

1. *Belgija:*  
Briuselio tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  2. *Danija:*  
12 mėnesių termino išdo obligacijų palūkanų norma.
  3. *Vokietija:*  
Frankfurto tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  4. *Graikija:*  
3 mėnesių termino išdo obligacijų palūkanų norma.
  5. *Prancūzija:*  
Paryžiaus tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  6. *Ispanija:*  
Madrido tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  7. *Airija:*  
Dublino tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  8. *Italija:*  
3 mėnesių termino išdo obligacijų palūkanų norma.
  9. *Liuksemburgas:*  
Tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  10. *Nyderlandai:*  
Amsterdamo tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  11. *Portugalija:*  
Lisabonos tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
  12. *Jungtinė Karalystė:*  
Londono tarpbankinių paskolų trijų mėnesių palūkanų norma.
-